

# 台語的文學，文學的台語

## ——談台灣語文標準化與教育困境

許多國家的語文標準化與現代化都是在民族國家形成當中，依賴宗教、政治力去規範出來。在西方，十六世紀時「馬丁路德」提出宗教改革，將拉丁文聖經翻譯成白話德語，帶動了西歐各國國民文學與書寫標準化的形成。在中國，胡適於 1917 年發表〈文學改良芻議〉，1918 年發表〈建設的文學革命論〉，提出白話文學及「國語的文學，文學的國語」主張，打響中國語文標準化與現代化的訴求。

眾所皆知，中國在 1919 年五四運動前，主要是以文言文為書寫主流與標準。那時的中國文人絕大多數沒有書寫白話文的經驗，也尚未形成中國白話文的標準化。胡適發表〈建設的文學革命論〉時提到：「中國固然有了一些有價值的白話文學，但是沒有一個人出來明目張膽的主張用白話為中國的『文學的國語』。…白話文學不成為文學正宗，故白話不曾成為標準國語。…我們今日提倡國語的文學，是有意的主張。要使國語成為文學的國語。有了文學的國語，方有標準的國語。」言下之意，如果作家都不書寫白話文，白話文的書寫標準就不可能形成。同理，如果台灣作家不用台灣語文書寫，台灣語文書寫標準化就很難達成。

中國白話文運動可以成功，除了胡適等人臨門一腳的呼籲與身體力行之外，中國政府透過公權力及教育體制長期支持也是成功的關鍵。譬如中國於 1912 年設立讀音統一會，之後又陸續成立國語研究會（1916）、國語統一籌備會（1918）、國語推行委員會（1935）等。中華民國流亡來到台灣後，以獨尊國語（北京話）的政策強迫台灣人學習，才造成中國白話文在台灣普及。

台灣因長期受外來統治，台灣語文的教育權被排除在教育體制之外，導致多數的台灣人即便中文、英文很好，卻也不過是母語的文盲。目前台灣語文標準化與教育困境大致如下：

第一，遭某些政客、名嘴、媒體刻意醜化扭曲。台灣語文包含原住民族語、客語及台語。台灣人主張恢復自己的族語寫作有何錯誤，又為何得接受「不倫不類」、「短視」、「心胸狹窄」、「台語霸權」的抹黑？難道得放棄台灣母語才算心胸寬廣嗎？由於台灣特殊的殖民地歷史背景，在殖民統治底下暫時用日語或華語寫作，當然也算是過渡時期的台灣文學。但不代表我們要放棄自己的民族母語啊！多數母語作家的終極目標是希望台灣各族群從殖民者語文過渡到使用族群母語創作台灣文學。

第二，台灣人自己不看重台灣語文書寫的重要性。蔡培火曾於 1925 年用台語白話字出版《十項管見》。他曾提到，台灣文化難以提升有三大原因：一、自己不看重學問。二、統治者刻意壓抑。三、漢字太困難。此外，越南知名的歷史學家陳重金提及中國統治越南期間：「…不管大人小孩，誰去上學都只學中國歷史，而不學本國史。詩賦文章也要取典于中國，對本國之事則是隻字不提。國人把本國歷史看成微不足道，論為知之無用。這也是由于自古以來自己沒有國文，終生只借助于他人的語言、他人的文字而學，什麼事情都受人家感化，而自身無任何特色，形成像俗語所說嫌裡媚外的那種狀況…」。台灣人當今的處境又何嘗不是如此？

第三，多數台灣人不曉得台灣語文的書寫歷史與傳統。就如同馬丁路德出版白話德語聖經，台灣於 1873 年就有白話台語聖經的出現，甚至在中國白話文運動前台灣就有不少人用台語白話字創作。這些寫作成果都已成為台灣的文字傳統。可惜，因為教育斷層，後來的人永遠不知道前人的成果。特別是二次戰後，有心推廣台文書寫者，因不了解歷史，於是都從頭開始，導致台文書寫的混亂。

第四，台灣語文的教育權受剝奪。台灣雖然自 2001 年起開始實施台

灣本土語言教育，但所佔的課程比例微乎其微。圖表 1 是國小到大學學生每週必修的華語、英語及台灣母語課程節數統計。華語獨霸節數，每週合計 17~24 節課。英語其次，約 12~16 節。台灣母語最可憐，僅 1 節，且僅限於國小。試問，這樣合理嗎？

圖表 1. 小學到大學每週課程節數比較

	華語	英語	台灣母語
國小	5~6	1~2	1
國中	4~5	3~4	0
高中	4~7	4	0
大學	4~6	4~6	0
合計	17~24	12~16	1

\*台灣母語含原住民族語、客語及台語

第五，政治資源分配不公平。台灣語文過去遭受國語政策的影響導致面臨很嚴重的失傳危機。幸好這幾年來陸續成立了原住民族委員會及客家委員會，多少可以做一些搶救原住民族語與客語的工作。可惜，人口數佔 75% 左右的台語人卻變成了「多數的弱勢者」。以 2010 年的政府預算為例，原住民族委員會的年度預算是 72.5 億，客家委員會是 27 億。這些預算當中尚未包含教育部國語會編列的預算。而台語的預算呢？勉強要算，就只有國語會台語組那區區幾千萬的預算而已，比外配基金的 3 億還少。據說，國語會將被降級收編到社教司底下。果真如此，台語的資源將更加減少。

圖表 2. 2010 年中央政府分配給各語族的預算（單位：億）

華語	原住民族語	客(頭)家語	台語	外配基金
國家機器 無限大	72.5	27	0.2	3

國際筆會於 1996 年公布《世界語言權宣言》，聯合國教科文組織也於 2001 年公布《世界文化多樣性宣言》，這兩個宣言都呼籲世界各國要重視維護語言文化多樣性的重要。推廣台灣語文不僅是本土化的需求，也符合國際化的潮流。台灣語文要如何才能活存下去？以下建議供大家參考：第一，制訂語言平等法。第二，國小台灣母語節數至少須 3 節。第三，比照英文與華文，國中、高中及大學必修台灣語文。第四，設立台語電視台。第五，設立台語委員會。

【原文發表於自由時報副刊 2011/6/21；收錄於台文筆會編 2011《蔣為文抗議黃春明的真相》】